

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1979-1980

ZITTING 1979-1980

29 JUILLET 1980

29 JULI 1980

**Projet de loi
relatif aux propositions budgétaires 1979-1980****Ontwerp van wet betreffende
de budgettaire voorstellen 1979-1980**AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. de WASSEIGE ET CONSORTSAMENDEMENTEN VAN
DE HEER de WASSEIGE C.S.

ART. 85

ART. 85

Au premier alinéa de l'article 48² proposé par le 2^o de cet article, remplacer les mots « exploitée personnellement par eux ou conjointement par eux et par un ou plusieurs de leurs descendants » par les mots « exploitée personnellement par l'un d'eux au moins ».

In het eerste lid van artikel 48² voorgesteld door het 2^o van dit artikel, de woorden « dat door hen of door een of meer van hun afstammelingen persoonlijk wordt geëxploiteerd » te vervangen door de woorden « dat ten minste door een van hen persoonlijk wordt geëxploiteerd ».

*Justification**Verantwoording*

Le texte n'est pas clair; les mots « exploitée personnellement par eux » pourraient vouloir dire que les deux conjoints doivent être exploitants, ce qui ne correspond pas aux explications données par le Ministre.

De tekst is niet duidelijk; de woorden « door hen... geëxploiteerd » zouden kunnen betekenen dat de twee echtgenoten exploitanten dienen te zijn, hetgeen niet overeenstemt met de uitleg van de Minister.

Y. de WASSEIGE.
J. HUMBLET.
G. DESIR.
A. DELPEREE.
A. LAGASSE.
J. LEPAFFE.
E. GUILLAUME.

R. A 11854*Voir :***Documents du Sénat :**

483 (1979-1980) :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 à 10 : Rapports.

N° 11 à 21 : Amendements.

R. A 11854*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

483 (1979-1980) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 2 tot 10 : Verslagen.

N° 11 tot 21 : Amendementen.

Subsidiairement

Au même article, supprimer les mots « conjointement par eux ».

Justification

Adapter le texte français selon le texte néerlandais dont la conception est plus large car il suffit que l'entreprise soit exploitée soit par les conjoints ou un (ou plusieurs) de leurs descendants.

Y. de WASSEIGE.

J. HUMBLET.

G. DESIR.

A. DELPEREE.

J. LEPAFFE.

E. GUILLAUME.

Subsidiair

In de Franse tekst van het eerste lid van hetzelfde voorgestelde artikel 48² te doen vervallen de woorden « conjointement par eux ».

Verantwoording

De Franse tekst aan te passen aan de Nederlandse tekst die ruimer is omdat hij stelt dat het voldoende is dat het bedrijf wordt geëxploiteerd door de echtgenoten dan wel door een (of meer) van hun afstammelingen.